

JAN KOCHANOWSKI

Thrène X

JAN KOCHANOWSKI

THRÈNES

Thrène X

TŁUM. WACŁAW GASZTOWTT

Ursule! ma charmante! où s'est-elle envolée?
Dans quelle région du monde est-elle allée?
Les anges l'ont-ils prise et transportée aux cieux
Pour célébrer là-haut le Seigneur avec eux?
Est-elle en Paradis? Aux îles bienheureuses
A-t-elle été conduite? ou les eaux ténébreuses
Du Styx et du Léthé versent-elles l'oubli
Dans son cœur, qu'elle est sourde à mon douloureux cri?
Ou bien changeant de corps aux sphères éternelles
A-t-elle de l'oiseau pris la forme et les ailes?
Est-elle au Purgatoire, où par l'ordre de Dieu
Elle se purifie encore au sein du feu?
Est-elle après sa mort en ces lieux retournée
Où son âme vivait avant qu'elle fût née?
Où que tu sois, si l'âme existe, entends ma voix:
Et si tu ne le peux aussi bien qu'autrefois,
Comme tu le pourras viens consoler ma peine;
Viens à moi comme un songe ou comme une ombre vaine.

Ten utwór nie jest objęty majątkowym prawem autorskim i znajduje się w domenie publicznej, co oznacza że możesz go swobodnie wykorzystywać, publikować i rozpowszechniać. Jeśli utwór opatrzony jest dodatkowymi materiałami (przypisy, motywy literackie etc.), które podlegają prawu autorskiemu, to te dodatkowe materiały udostępnione są na licencji Creative Commons Uznanie Autorstwa – Na Tych Samych Warunkach 3.0 PL.

Źródło: <http://wolnelektury.pl/katalog/lektura/threnes-threne-x>

Tekst opracowany na podstawie: Jan Kochanowski, Thrènes, [s.n.], Paris [1884]

Wydawca: Fundacja Nowoczesna Polska

Publikacja zrealizowana w ramach projektu Wolne Lektury (<http://wolnelektury.pl>). Reprodukacja cyfrowa wykonana przez Bibliotekę Narodową z egzemplarza pochodzącego ze zbiorów BN.

Opracowanie redakcyjne i przypisy: Dorota Kowalska, Marta Niedziałkowska.

Okładka na podstawie: [slightly everything@Flickr](mailto:slightlyeverything@Flickr), CC BY 2.0

Wesprzyj Wolne Lektury!

Wolne Lektury to projekt fundacji Nowoczesna Polska – organizacji pożytku publicznego działającej na rzecz wolności korzystania z dóbr kultury.

Co roku do domeny publicznej przechodzi twórczość kolejnych autorów. Dzięki Twojemu wsparciu będziemy je mogli udostępnić wszystkim bezpłatnie.

Jak możesz pomóc?

Przekaż 1% podatku na rozwój Wolnych Lektur: Fundacja Nowoczesna Polska, KRS 0000070056.

Dołącz do Towarzystwa Przyjaciół Wolnych Lektur i pomóż nam rozwijać bibliotekę.

Przekaż darowiznę na konto: szczegóły na stronie Fundacji.